

Wersha

Nous avons toujours eu tendance à opposer cinéma et télévision du point de vue de la qualité du langage et de la pensée. Au cours de l'histoire, ceci n'a pas toujours été le cas. Rossellini par exemple a misé sur la télévision pour être le complément pédagogique du cinéma. Dans les années 90, l'un des plus grands réalisateurs du cinéma du XX^{ème} siècle, David Lynch, a créé une série *Twin Peaks* qui a fait date et qui a démonté les cohérences abusives et les clichés de la télévision.

En Tunisie, de plus en plus de réalisateurs, Abdelhamid Bouchnak, Nasreddine Shili, Lassaad Oueslati, venant du cinéma écrivent pour la télévision. C'est aussi le cas de producteurs de cinéma tels que Propaganda, Rives Productions entre autres, qui ont choisi d'investir dans des séries télévisées (*Flashback, Affaire 460*). En Egypte, des producteurs de télévision produisent souvent des films de bonne facture. Quand une bonne série passe, on a tendance à parler de sa qualité cinématographique. Les jeunes regardent de plus en plus de séries (souvent américaines et européennes) et deviennent sensible à leur langage.

Ce lien entre cinéma et télévision fait d'attraction et de répulsion, d'opposition et parfois de complémentarité montre que les choses circulent entre les deux domaines. Ces questions sont d'actualité, il nous a paru donc judicieux de les poser dans le cadre d'un atelier regroupant réalisateurs, producteurs, scénaristes, acteurs venant des deux mondes de la télé et du cinéma.

Workshop

We always tend to oppose cinema and television on the level of quality of language and thought. Historically, this has not always been the case. Rossellini, for instance, banked on television as a pedagogical complement to cinema. In the nineties, one of the greatest filmmakers of our times, David Lynch, created a series Twin Peaks which became a monument and dismantled the abusive coherences and clichés of television.

In Tunisia, several film makers Abdelhamid Bouchnak, Nasreddine Shili, Lassaad Oueslati, write for television. Several film producers, Rives Productions, Propaganda among others, also choose to invest in TV series (Flashback, Affaire 460). In Egypt, Television producers often produce quality films. When a good series is on, we tend to compliment its cinematic quality. Young people are watching more and more series (often American and European) and are very sensitive to their language.

The link between TV and cinema made of attraction and repulsion, opposition and sometimes complementarity, proves that things are passing to and from both. This issue is at the heart of our times and it seemed judicious to put it at the centre of a workshop between directors, producers, screenwriters and actors who navigate between both worlds of cinema and TV.

4 جويلية : نزل سيدي بوسعيد - س 11
4 JUILLET : Hôtel Sidi Bou Said - 11H00
July 4th : Sidi Bou Said Hotel - 11:00 am

ورشة الفيلم القصير «من الكتابة إلى الشاشة»
Atelier court-métrage «De l'écrit à l'écran»
Short film «From writing to the screen»

يقترح أليكس فيراري، مدير ليالي المتوسط، دعم. من خلال ملتقى «من الكتابة إلى الشاشة»، كما يطرح على المشاركين مادة للتفكير في عملية إنتاج فيلم روائي قصير: قراءة سيناريو مرفقة بتبادل نقاش مع المخرج، عرض فيلم وعودة على تجربة المؤلف. يتيح هذا الملتقى الفرصة للمؤلفين التونسيين الشبان بعيدين عن القطاع المهني، للتواصل مع المواهب الكورسيكية التي تحاكي بمشاورتها الرغبة في التبادل.

أليكس فيراري

منذ اثني عشر سنة، يكرس مهرجان كورسيكا «الليالي المتوسطية للفيلم القصير» ظهور الصورة في صيغة الفيلم القصير، و يلعب دورا رئيسيا في تطوير السينما. يتم تنظيم هذه الظاهرة من قبل جمعية «ديفوزيون كا في أ» التي تقع في بلدة فورباني في كورسيكا. كركن أساسي للتنوع، يروج المهرجان لظهور شباب موهوبين بالسينما ويحفز فرص الخلق والإبداع في كورسيكا، منفتحا كذلك على الجميع في المتوسط. بهدف خلق تآزر دائم مع مهرجان البحر الأبيض المتوسط منارات،

Entièrement dévolu à l'émergence à l'image par le format court, le festival corse «Les Nuits Méditerranéennes du court-métrage» contribue au développement cinématographique depuis douze ans. Cette manifestation est organisée par l'association «Diffusion KVA» qui siège sur la commune de Furiani en Corse. Comme une pierre angulaire de la diversité, le festival promeut l'émergence des jeunes talents du cinéma pour favoriser la création en Corse en restant ainsi accessible à tous en Méditerranée. Dans le but de créer une synergie durable avec le festival Méditerranéen de Manarat, Alix Ferraris, directeur des

Nuits MED propose un accompagnement. À travers la rencontre «de l'écrit à l'écran», il s'agit de proposer aux participants une matière à réflexion sur le processus de création et de production d'un court métrage de fiction: Lecture du scénario en amont de l'échange avec le réalisateur, projection du film et retour d'expérience de l'auteur. Cette rencontre donne l'opportunité à des jeunes auteurs tunisiens éloignés du secteur professionnel de se connecter avec les talents corses qui ont fait éclore leurs projets dans une volonté de transmission.

Alix Ferraris



3 جويلية : نزل دار المرسى - 14س30
3 JUILLET : Hôtel Dar El Marsa - 14H30
July 3rd : Dar El Marsa Hotel - 2:30 pm

التسويق والتوزيع السينمائي في العالم العربي
Panel Circulation et distribution des films Arabes dans le monde
Circulation and distribution of Arab Films in the World

- القوى والضعف ويناقش الإمكانيات والفرص المحتملة.
- الجزء الأول : استعراض لأهم المعلومات والأرقام عن صناعة السينما في العالم العربي**
- كم الإنتاج السنوي
 - أهم الدول النشطة في الإنتاج والتوزيع
 - أهم المنتجين الفاعلين
 - الأفلام العربية في المهرجانات الدولية (عروض وتكريمات)
 - المهرجانات العربية داخل وخارج العالم العربي
 - من يمول الأفلام العربية؟
 - الإيرادات التي تحققها الأفلام العربية في دور العرض داخل وخارج العالم العربي
 - إيرادات الأفلام الأجنبية في العالم العربي
 - أهم الفاعلين في صناعة السينما العربية : المركز الوطني للسينما والصورة (CNCI) نموذجا
- الجزء الثاني : حلقة نقاشية : توزيع الأفلام العربية في العالم العربي**
- العالم العربي سوق خصبة لتوزيع الأفلام العربية، ولكن هل يتم استثمار ذلك جيداً، يستعرض ويحلل الخبراء في هذه الحلقة النقاشية سوق توزيع الأفلام العربية والأوروبية في العالم العربي والإمكانيات المتاحة لها.
- كيف يحصل صناع الأفلام العربية على أفضل فرص التوزيع لأفلامهم في العالم العربي؟
 - أهم الأسماء الفاعلة في توزيع الأفلام بالعالم العربي
 - هل تتفوق إيرادات الأفلام على ميزانية الإنتاج؟
 - منصات العرض حسب الطلب والقنوات التلفزيونية
 - كمصادر توزيع إضافية للأفلام العربية والأوروبية
- الأفلام العربية في السنوات الأخيرة : أهم نقاط القوى
- أكثر الأفلام العربية التي يتم توزيعها خارج العالم العربي
 - متغيرات شبك التذاكر ومبيعات الأفلام في السنوات الأخيرة
 - إيرادات الأفلام الأجنبية في العالم العربي
 - أكثر الدول العربية القادرة على توزيع أفلامها خارج حدودها
- الجزء الثالث : حلقة نقاشية : دعم وتمويل الأفلام العربية**
- جهات الدعم والتمويل أهم السبل المحركة لصناعة الأفلام في العالم العربي، في هذه الحلقة النقاشية يتحدث الخبراء عن أهم هذه الجهات ومدى تأثيرها وكيفية زيادة فاعليته.
- المحاور:
- أهم المؤسسات والمهرجانات التي تدعم وتروج للسينما العربية
 - تقييم أداء هذه المؤسسات والمهرجانات في السنوات الأخيرة
 - ماذا تحتاج إليه مؤسسات الدعم والتمويل والمهرجانات من أجل تأثير أكبر؟
 - قاعدة بيانات صنّاع الأفلام
 - مدير الحلقة النقاشية : علاء كركوتي (مركز السينما العربية MAD Solutions)

Entirely invested in the introduction to image through short films, the Corsican festival «the Mediterranean nights of short films» has been contributing to cinematographic development for the past twelve years. This event is organized by the association Diffusion KVA that operates in the village of Furiani in Corsica. Like a corner stone of diversity, the festival promotes the emergence of young cinema talents to encourage creation in Corsica while remaining accessible to everyone in the Mediterranean. With the objective of creating a lasting synergy with **Manarat** Mediterranean festival, Alix Ferraris, director of

Nuits MED festival proposes an accompaniment. Through the workshop «from script to screen» participants will be asked to think about the process of creation and production of a fiction short film : reading the script before exchanging with the director, screening of the film and case study by the author. This workshop gives the opportunity to young Tunisian filmmakers who are not in the professional circuit to connect with Corsican talents who managed to give birth to their projects with a desire of transmission.

Alix Ferraris

